



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 7.12.2005
KOM(2005) 630 v konečném znění

2005/0249 (CNS)

Návrh

NAŘÍZENÍ RADY

o uzavření Dohody ve formě výměny dopisů o prodloužení platnosti Protokolu o rybolovných právech a finančním příspěvku stanoveném v Dohodě o rybolovu při pobřeží Svatého Tomáše a Princova ostrova mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Demokratické republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov na období od 1. června 2005 do 31. května 2006

(předložený Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Platnost protokolu připojeného k dohodě o rybolovu mezi ES a vládou Demokratické republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov skončila dne 31. května 2005. Tento návrh nařízení Rady má za cíl prodloužit platnost protokolu o jeden rok až do 31. května 2006.

Prodloužení platnosti této dohody bylo mezi oběma stranami dohodnuto začátkem roku 2005, zejména za účelem nápravy určitých problémů týkajících se provádění protokolu 2002/2005 a dále proto, aby vláda Demokratické republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov měla dostatek času na řádnou přípravu na jednání o budoucí dohodě o partnerství a rovněž na realizaci programu podpůrných činností pro nezbytný rozvoj odvětví rybolovu. Nová vláda ustanovená v březnu roku 2004 i přes opakující se výzvy v březnu, dubnu a květnu roku 2005 ve skutečnosti vyčkávala až do poslední chvíle s prozkoumáním možnosti prodloužení platnosti.

Obě strany se konečně dohodly, že protokol, jehož platnost téměř uplynula, bude prodloužen na rok pro období od 1. června 2005 do 31. května 2006. Prodloužení platnosti protokolu, k němuž došlo formou výměny dopisů, bylo oběma stranami parafováno dne 3. června 2005, aby mohly být stanoveny technické a finanční podmínky rybolovných činností plavidel ES ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova pro období od 1. června 2005 do 31. května 2006.

Na tomto základě Komise navrhuje, aby Rada přijala nařízení o uzavření dohody ve formě výměny dopisů o prodloužení platnosti protokolu.

Návrh rozhodnutí Rady o prozatímním uplatňování dohody ve formě výměny dopisů o prodloužení platnosti protokolu před svým konečným vstupem v platnost je předmětem zvláštního postupu.

Návrh

NAŘÍZENÍ RADY

o uzavření Dohody ve formě výměny dopisů o prodloužení platnosti Protokolu o rybolovných právech a finančním příspěvku stanoveném v Dohodě o rybolovu při pobřeží Svatého Tomáše a Princova ostrova mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Demokratické republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov na období od 1. června 2005 do 31. května 2006

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 37 ve spojení s čl. 300 odst. 2 a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise¹,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu²,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Podle podmínek Dohody o rybolovu u břehů Svatého Tomáše a Princova ostrova mezi Evropským hospodářským společenstvím a Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov³ zahájí smluvní strany před ukončením platnosti protokolu připojeného k dohodě jednání za účelem společného stanovení obsahu protokolu a případně změn nebo dodatků přílohy na následující období;
- (2) Do doby jednání o změnách stávajícího protokolu schváleného nařízením (ES) č. 301/2002⁴ se obě smluvní strany dohodly, že prodlouží jeho platnost na období jednoho roku dohodou ve formě výměny dopisů;
- (3) Je v zájmu Společenství toto prodloužení platnosti schválit;
- (4) Měl by se potvrdit způsob rozdělení rybolovných práv mezi členské státy dříve platného protokolu,

¹ Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

² Úř. věst. C [...], [...], s. [...].

³ Úř. věst. L 54, 25.2.1984, s. 1.

⁴ Úř. věst. L 47, 19.2.2002, s. 2.

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Dohoda ve formě výměny dopisů o prodloužení platnosti Protokolu o rybolovných právech a finančním příspěvku stanoveném v Dohodě o rybolovu při pobřeží Svatého Tomáše a Princova ostrova mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Demokratické republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov na období od 1. června 2005 do 31. května 2006 se schvaluje jménem Společenství.

Znění dohody se připojuje k tomuto nařízení.

Článek 2

Rybolovná práva stanovená v protokolu se mezi členské státy rozdělí takto:

- plavidla lovcí tuňáky Francie: 18
vlečnou sítí: Španělsko: 18
- plavidla lovcí tuňáky na Portugalsko: 2
pruty:
- plavidla lovcí tuňáky na Španělsko: 20
dlouhý vlasec s návazci: Portugalsko: 5

Pokud žádosti o licence z těchto členských států nevyčerpají rybolovná práva stanovená protokolem, může Komise zohlednit žádosti o licence z ostatních členských států.

Článek 3

Členské státy, jejichž plavidla loví podle této dohody, mají povinnost oznámit Komisi způsobem stanoveným v nařízení Komise (ES) č. 500/2001⁵ množství odlovů z jednotlivých zásob v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova.

⁵ Úř. věst. L 73, 15.3.2001, s. 8.

Článek 4

Toto nařízení vstupuje v platnost třetím dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne [...].

*Za Radu
předseda/předsedkyně*

DOHODA

ve formě výměny dopisů o prodloužení platnosti Protokolu o rybolovných právech a finančním příspěvku stanoveném v Dohodě o rybolovu při pobřeží Svatého Tomáše a Princova ostrova mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Demokratické republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov na období od 1. června 2005 do 31. května 2006.

A. Dopis Společenství

Vážení pánové,

mám tu čest potvrdit, že za účelem prodloužení platnosti stávajícího protokolu (od 1. června 2002 do 31. května 2005), kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek stanovený v Dohodě o rybolovu mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Demokratické republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov, a v očekávání jednání o změně protokolu, jsme se dohodli na tomto prozatímním režimu:

1. Počínaje dnem 1. června 2005 se režim použitelný během tří posledních let prodlužuje na období trvající až do 31. května 2006.

Finanční příspěvek Společenství podle prozatímního režimu dosáhne částky stanovené v článku 2 stávajícího protokolu (637 500 EUR). Tato částka se v plné výši použije jako finanční příspěvek a bude vyplacena nejpozději 31. ledna 2006.

Během tohoto roku Společenství rovněž uhradí náklady spojené s hodnoticí studií zdrojů hlubokomořského kraba v částce 50 000 EUR.

2. Během tohoto období se licence k rybolovu budou udělovat v množství stanoveném v článku 1 stávajícího protokolu za poplatky nebo zálohy odpovídající poplatkům nebo zálohám stanoveným v bodě 2 přílohy protokolu.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdili přijetí tohoto dopisu a vyjádřili Váš souhlas s jeho obsahem.

S úctou

Jménem Rady Evropské unie

B. Dopis vlády Republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov

Vážený pánové,

mám tu čest potvrdit, že jsem dnešního dne obdržel Váš dopis tohoto znění:

„Mám tu čest potvrdit, že za účelem prodloužení platnosti stávajícího protokolu (od 1. června 2001 do 31. května 2005), kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek stanovený v Dohodě o rybolovu mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Demokratické republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov, a v očekávání jednání o změně protokolu, jsme se dohodli na tomto dočasném režimu:

1. Počínaje dnem 1. června 2005 se režim použitelný během tří posledních let prodlužuje na období trvající až do 31. května 2006.

Finanční příspěvek Společenství podle prozatímního režimu dosáhne částky stanovené v článku 2 stávajícího protokolu (637 500 EUR). Tato částka se v plné výši použije jako finanční příspěvek a bude vyplacena nejpozději dne 31. ledna 2006.

Během tohoto roku Společenství uhradí rovněž náklady spojené s hodnotící studií zdrojů hlubokomořského kraba v částce 50 000 EUR.

2. Během tohoto období se licence k rybolovu budou udělovat v množství stanoveném v článku 1 stávajícího protokolu za poplatky nebo zálohy odpovídající poplatkům nebo zálohám stanoveným v bodě 2 přílohy protokolu.“

Mám tu čest potvrdit, že obsah Vašeho dopisu je pro vládu Republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov přijatelný a že v souladu s Vaším návrhem Váš dopis společně s tímto dopisem tvoří dohodu.

S úctou

Za republikánskou vládu Republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov.

LEGISLATIVNÍ FINANČNÍ VÝKAZ

1. NÁZEV NÁVRHU:

Návrh nařízení Rady o uzavření Dohody ve formě výměny dopisů o prodloužení platnosti Protokolu o rybolovných právech a finančním příspěvku stanoveném v Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Demokratické republiky Svatý Tomáš a Princův ostrov o rybolovu při pobřeží Svatého Tomáše a Princova ostrova na období od 1. června 2005 do 31. května 2006

2. RÁMEC ABM/ABB

11. Rybolov

1103. Mezinárodní dohody o rybolovu

3. ROZPOČTOVÉ LINIE

3.1. Rozpočtové linie:

110301 : „Mezinárodní dohody v oblasti rybolovu“

11010404 : „Mezinárodní dohody o rybolovu: administrativní náklady“

3.2 Doba trvání akce a finančního dopadu:

Platnost protokolu připojeného k dohodě o rybolovu mezi ES a Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov skončila dne 31. května 2005. **Bylo dohodnuto prodloužení platnosti protokolu na období jednoho roku.**

Protokol stanoví finanční příspěvek, kategorie a podmínky rybolovných činností pro plavidla Společenství v rybolovných oblastech Svatého Tomáše a Princova ostrova.

Prodloužení platnosti této dohody bylo navrženo již v únoru 2005 zejména za účelem nápravy určitých problémů týkajících se provádění tohoto protokolu a dále proto, aby vnitrostátní orgány měly dostatek času na řádnou přípravu na jednání o budoucím protokolu a na realizaci programu podpůrných činností pro nezbytný rozvoj odvětví rybolovu. Nová vláda jmenovaná v březnu roku 2004 se potýká s určitými těžkostmi. Nedůvěra, kterou vládě vyjádřila poslanecká sněmovna v souvislosti s odvětvím ropy, přiměla vládu k velké opatrnosti. I přes opakované výzvy v březnu, dubnu a květnu 2005 ministerstvo rybolovu navrhané prodloužení platnosti nepodepsalo. Obě strany se nakonec sešly dne 3. června na Svatém Tomáši, aby analyzovaly stav provádění a prodloužení platnosti stávajícího protokolu k dohodě o rybolovu.

Obě strany se dohodly, že protokol, jehož platnost je téměř u konce, bude prodloužen na rok pro období od 1. června 2005 do 31. května 2006. Prodloužení platnosti protokolu, k němuž došlo formou výměny dopisů, bylo oběma stranami parafováno dne 3. června 2005. aby mohly být stanoveny technické a finanční podmínky

rybolovných činností plavidel ES ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova pro období od 1. června 2005 do 31. května 2006.

3.3 Rozpočtové charakteristiky (v případě potřeby doplňte řádky):

Rozpočtová linie	Druh výdajů		Nové	Příspěvek ESVO	Příspěvky od kandidátských zemí	Okruh ve finančním výhledu
11.0301	povinné výdaje	RP ⁶	NE	NE	NE	č. 4
11.010404	povinné výdaje	NP ⁷	NE	NE	NE	č. 4

4. SHRNUTÍ ZDROJŮ

4.1 Finanční zdroje

4.1.1 Shrnutí položek závazků (PZ) a položek plateb (PP)

v milionech EUR (zaokrouhleno na 4 desetinná místa)

Druh výdajů	oddíl č.		Rok n	n + 1	n + 2	n + 3	Celkem
-------------	----------	--	-------	-------	-------	-------	--------

Provozní výdaje⁸

Položky závazků (PZ)	8.1	a	0,6375				0,6375
Položky plateb (PP)		b	0,6375				0,6375

Administrativní výdaje jako součást referenční částky⁹

Technická a administrativní pomoc (NP)	8.2.4	c	0,05				0,05
--	-------	---	------	--	--	--	------

CELKOVÁ REFERENČNÍ ČÁSTKA

Položky závazků		a+c	0,6875				0,6875
-----------------	--	-----	--------	--	--	--	--------

⁶ Rozlišené položky, dále jen „RP“.

⁷ Nerozlišené položky (dále jen „NP“).

⁸ Výdaje, které nespádají pod kapitolu 11 01 01 příslušné hlavy 11.

⁹ Výdaje v rámci článku xx 01 04 hlavy xx.

Položky plateb		b+c	0,6875				0,6875
-----------------------	--	------------	--------	--	--	--	--------

Lidské zdroje a související výdaje (NP)	8.2.5	d	0,0594				0,0594
Administrativní náklady, kromě nákladů na lidské zdroje a souvisejících nákladů, nezahrnuté do referenční částky (NP)	8.2.6	e	0,1015				0,1015

Celkové orientační finanční náklady zásahu

CELKEM PZ včetně nákladů na lidské zdroje		a+c+d+e	0,8484				0,8484
CELKEM PP včetně nákladů na lidské zdroje		b+c+d+e	0,8484				0,8484

Spoluúčast

Pokud financování návrhu stanoví spoluúčast členských států či jiných subjektů (uved'te, o které se jedná), je třeba v níže uvedené tabulce vyplnit odhadovanou výši spoluúčasti (pokud je stanovena spoluúčast více subjektů, lze doplnit další řádky):

v milionech EUR (zaokrouhleno

na 3 desetinná místa)

Spolufinancující subjekt		Rok n	n + 1	n + 2	n + 3	Celkem
.....	F					
PZ CELKEM včetně spolufinancování	a+c+d+e+f					

4.1.2 Soulad s finančním plánem

- ☒ Návrh je v souladu se stávajícím finančním plánem.
- ☐ Návrh si vyžádá změnu plán příslušného okruhu finančního výhledu.

- ☐ Návrh může vyžadovat použití ustanovení interinstitucionální dohody¹⁰ (týkajících se nástroje pro flexibilitu nebo revize finančního výhledu).

4.1.3 Finanční dopady na straně příjmů

- ☒ Návrh nemá žádné finanční dopady na příjmy.
- ☐ Návrh má finanční dopady na příjmy s následujícím účinkem:

Poznámka: veškeré podrobnosti a poznámky ke způsobu výpočtu účinku na příjmy je třeba uvést v samostatné příloze.

v milionech EUR (zaokrouhleno na 1 desetinné místo)

Rozpočtová linie	Příjmy	Před akcí [rok n-1]	Situace po akci			
			rok	[n+1]	[n+2]	[n+3]
	a) Příjmy v absolutním vyjádření					
	b) Změna v příjmech	Δ				

(Upřesněte prosím každou rozpočtovou linii, které se to týká, a dochází-li k dopadu na více rozpočtových linií, přidejte příslušný počet řádků.)

4.2. Lidské zdroje – pracovníci na plný úvazek (včetně úředníků, dočasných zaměstnanců a externích pracovníků) – viz podrobnosti v bodě 8.2.1.

Roční potřeba	Rok n			
Celkový objem lidských zdrojů	0.55			

5. CHARAKTERISTIKY A CÍLE

Podrobné souvislosti návrhu jsou vyžadovány v důvodové zprávě. Tato část legislativního finančního výkazu by měla obsahovat následující doplňující informace:

5.1 Potřeba, která má být uspokojena v krátkodobém nebo dlouhodobém horizontu

Platnost protokolu připojeného k dohodě o rybolovu mezi ES a Demokratickou republikou Svatý Tomáš a Princův ostrov skončila dne 31. května 2005.

¹⁰ Viz body 19 a 24 interinstitucionální dohody.

Hlavním cílem prodloužení platnosti této dohody, jež bylo navrženo již v únoru 2005, je náprava určitých problémů týkajících se provádění tohoto protokolu a dále poskytnutí dostatečného času vnitrostátním orgánům na řádnou přípravu na jednání o budoucím protokolu a na realizaci programu podpůrných činností pro nezbytný rozvoj odvětví rybolovu.

Nová vláda jmenovaná v březnu roku 2004 se potýká s určitými těžkostmi. Nedůvěra, kterou vládě vyjádřila poslanecká sněmovna v souvislosti s odvětvím ropy, přiměla vládu k velké opatrnosti. I přes opakované výzvy v březnu, dubnu a květnu 2005 ministerstvo rybolovu navrhované prodloužení platnosti nepodepsalo. Obě strany se nakonec sešly dne 3. června na Svatém Tomáši, aby analyzovaly stav provádění a prodloužení platnosti stávajícího protokolu k dohodě o rybolovu.

Obě strany se dohodly, že protokol, jehož platnost je téměř u konce, bude prodloužen na rok pro období od 1. června 2005 do 31. května 2006. Prodloužení platnosti protokolu, k němuž došlo formou výměny dopisů, bylo oběma stranami parafováno dne 3. června 2005. aby mohly být stanoveny technické a finanční podmínky rybolovných činností plavidel ES ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova pro období od 1. června 2005 do 31. května 2006.

Cílem tohoto prodloužení platnosti je umožnit majitelům námořních plavidel Společenství, aby, než dojde k jednání o budoucích změnách protokolu, i nadále prováděli rybolovné činnosti ve výlučné hospodářské zóně Svatého Tomáše a Princova ostrova.

Hlavní body protokolu s prodlouženou platností zůstávají beze změny:

- Rybolovná práva: 36 mrazírenských plavidel lovících tuňáky vlečnou sítí, 2 plavidla lovící tuňáky na pruty a 25 plavidel lovících tuňáky na dlouhý vlasec s návazci

Rybolovná práva stanovená v protokolu se mezi členské státy rozdělují podle protokolu 2002/2005 takto:

- plavidla lovící tuňáky vlečnou sítí: Francie: 18, Španělsko: 18
- plavidla lovící tuňáky na pruty: Portugalsko: 2
- plavidla lovící tuňáky na dlouhý vlasec s návazci: Španělsko: 20, Portugalsko: 5
- Referenční nosnost: referenční nosnost stanovená podle stávajícího protokolu, to jest 8 500 tun ulovených tuňáků během období prodloužení platnosti (1. červen 2005 – 31. květen 2006).
- Finanční příspěvek: částka stanovená podle stávajícího protokolu, to jest 637 500 EUR během období prodloužení platnosti (1. červen 2005 – 31. květen 2006).

- Zálohy a poplatky majitelů námořních plavidel:
 - stejně jako u všech dohod, které Společenství uzavřelo v této oblasti dosahují poplatky majitelů námořních plavidel částky 25 EUR za tunu tuňáků ulovených v rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova;
 - roční záloha je stanovena ve výši 3 750 EUR pro plavidlo lovící tuňáky vlečnou sítí, 1.375 EUR pro plavidlo lovící tuňáky na dlouhý vlasec s návazci a 625 EUR pro plavidlo lovící tuňáky na pruty.

Pro hodnotící studii zdrojů hlubokomořského kraba je navíc stanovena částka 50 000 EUR. Tato studie, která měla být provedena během prvního roku protokolu 2002/2005, nemohla být v té době uskutečněna.

Finanční náhrada je tedy stanovena ve výši 687 500 EUR na rok prodloužení platnosti.

5.2 Přidaná hodnota zásahu ze strany Společenství, provázanost návrhu s dalšími finančními nástroji a možná synergie

Po změnách, k nimž došlo v oblasti mořského práva, začalo v 70. letech Společenství uzavírat dohody o rybolovu. Členské státy tehdy rozhodly, že převedou své pravomoci v této oblasti na Společenství (usnesení Rady ze dne 3. listopadu 1976) a od té doby patří dohody o rybolovu do výlučné pravomoci Společenství.

Kdyby v tomto případě Společenství nerozhodlo o prodloužení platnosti, docházelo by namísto toho k uzavírání soukromých dohod, které by nezaručovaly trvalá loviště, a ke změnám vlajky plavidel Společenství (ve většině případů za cizí vlajku), což by vyvolalo snížení loďstva Společenství. Společenství však přijalo mezinárodní závazky, pokud jde o udržitelné řízení rybolovných zdrojů a boj proti nezákonnému rybolovu, které je možno dodržovat jen díky dohodám o rybolovu na úrovni Společenství.

Společenství rovněž doufá, že prodloužení platnosti umožní orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova zahájit jednání o uzavření dohody o partnerství v odvětví rybolovu.

5.3. Cíle, očekávané výsledky a související ukazatele návrhu v kontextu rámce ABM

Jednání a uzavírání dohod o rybolovu s třetími zeměmi a případné prodloužení jejich platnosti spadá pod obecný cíl, kterým je udržení a ochrana tradičních rybolovných činností loďstva Společenství, včetně zámořského loďstva, a rozvíjet partnerské vztahy s cílem posílit udržitelné využívání rybolovných zdrojů mimo vod Společenství a zohlednit enviromentální, sociální a ekonomické otázky.

Cílem tohoto prodloužení platnosti bez provedení změn stávajícího protokolu se Svatým Tomášem a Princovým ostrovem je zachovat přístup rybářským plavidlům Společenství do výlučné hospodářské zóny Svatého Tomáše a Princova ostrova podle kategorií rybolovu stanovených v dohodě:

1) kategorie plavidel lovících tuňáky vlečnou sítí: 36 plavidel pro tropický lov tuňáků,

2) kategorie plavidel lovících tuňáky na pruty: 2 plavidla pro tropický lov tuňáků,

3) kategorie plavidel lovících tuňáky na dlouhý vlasec s návazci: 25 plavidel pro lov tuňáků a příbuzných druhů;

Finanční náhrada je tedy stanovena ve výši 687 500 EUR na rok prodloužení platnosti.

S cílem zajistit kontrolu provádění dohody budou v kontextu rámce ABM použity tyto ukazatele:

- Sledování míry využití rybolovných práv;
- Sběr a rozbor údajů o úlovcích a obchodní hodnotě dohody;
- Příspěvek zaměstnanosti a přidané hodnotě ve Společenství;
- Příspěvek na stabilizaci trhu Společenství;
- Příspěvek obecným cílům snížení chudoby na Svatém Tomáši a Princově ostrovu včetně příspěvku na zaměstnanost, rozvoj infrastruktur a podporu státního rozpočtu;
- Počet technických zasedání a zasedání smíšeného výboru;

5.4 Způsob provádění (orientační)

Uveďte zvolený způsob/zvolené způsoby¹¹ provádění akce.

☒ Centralizované řízení

☒ přímo ze strany Komise

☐ nepřímo na základě pověření pro:

☐ výkonné agentury,

☐ subjekty, které Společenství zřídila,
uvedené v článku 185 finančního nařízení,

☐ vnitrostátní veřejné subjekty / subjekty pověřené
veřejnou službou.

☐ ☐ *Sdílené nebo decentralizované řízení*

☐ spolu s členskými státy

¹¹ Zvolíte-li více než jeden způsob, uveďte další podrobnosti v části „příslušné poznámky“ tohoto bodu.

☐ spolu se třetími zeměmi

☐ **Společné řízení s mezinárodními organizacemi (uved'te s kterými)**

Poznámky:

6. MONITOROVÁNÍ A HODNOCENÍ

6.1 Monitorovací systém

Komise (generální ředitelství pro rybolov ve spolupráci s delegací Komise s regionální kompetencí se sídlem v Libreville v Gabonu) zajistí pravidelnou kontrolu provádění tohoto prodloužení platnosti, zejména pokud jde o využívání hospodářskými subjekty a o údaje týkající se úlovků.

6.2 Hodnocení

Specifické hodnocení *ex-ante* návrhu na prozatímní prodloužení platnosti tohoto protokolu nebylo provedeno, vzhledem k dočasné povaze návrhu, to jest prodloužení platnosti předchozího protokolu pouze o jeden rok. V srpnu roku 2004 bylo provedeno hlubší hodnocení stávajícího protokolu za účasti konsorcia nezávislých poradců, s cílem umožnit případné zahájení jednání o novém protokolu. V důsledku prodloužení platnosti se jednání odročují o jeden rok. Orgánům Svatého Tomáše a Princova ostrova se tím poskytne dodatečné období na přípravu. Studii z roku 2004 bude možno aktualizovat doplněním údajů na rok 2005.

6.2.1 Hodnocení předem (*ex-ante*)

Zde naleznete několik údajů nezbytných pro posouzení hodnoty stávajícího protokolu (2002-2005), které vycházejí ze studie z roku 2004:

(Studie dohody „Svatého Tomáše a Princova ostrova“: „Ex Post evaluation of the current protocol to the fisheries agreement between the European Community and the Republic of São Tomé e Príncipe, and analysis of the impact of the future protocol on sustainability, including ex ante evaluation“ od Oceanci Developpement et Poseidon Aquatic Ressource Management Ltd. Projekt Fish/2003/02, závěrečná zpráva, srpen 2004.)

Jedná se již o sedmý protokol od vstupu v platnost rámcové dohody mezi oběma stranami z roku 1984. Dohoda se týká především plavidel pro lov tuňáků (63 plavidel) s možností pokusného lovu krabů pro 3 plavidla o prostornosti nižší než 250 GRT (pouze v období od 1. června 2002 do 31. května 2003). Jedná se o jednu z dohod pro plavidla pro lov tuňáků, které ES uzavřelo v jedné z nejbohatších oblastí Atlantického oceánu na výskyt tuňáků.

Tato dvoustranná dohoda o rybolovu umožňuje Společenství pokračovat ve své politice zámořského rybolovu a soukromým subjektům (dotčeným majitelům námořních plavidel) mít i nadále přístup do rybolovné oblasti Svatého Tomáše a Princova ostrova a nepřetržitě lovit tuňáky v Atlantickém oceánu. Dohoda Společenství o rybolovu zajišťuje díky svému pro obě strany závaznému právnímu

rámci řádné řízení populací, což není pravidlem v rámci soukromých dohod. Dohoda o rybolovu rovněž vytváří pracovní příležitosti pro námořníky pocházející z ES a ze třetí země.

Celková rybolovná práva, která jsou obsahem protokolu 2002-2005 odpovídají 36 plavidlům lovicím tuňáky vlečnou sítí, 2 plavidlům lovicím tuňáky na pruty (7 v předchozím protokolu), 25 plavidlům lovicím tuňáky na dlouhý vlasec s návazcí (33 v předchozím protokolu). V porovnání s předchozím protokolem představují tato čísla snížení.

Z toho vyplývá, že průměrné využívání licencí pokud jde o čerpání zdrojů bylo velmi dobré u plavidel lovicích tuňáky vlečnou sítí a dobré u plavidel lovicích tuňáky na dlouhý vlasec s návazcí, ale nulové u plavidel lovicích tuňáky na pruty a u zlomku pokusného lovu krabů.

Složka určená ve stávajícím protokolu plavidlům pro lov tuňáků je nedílnou součástí souboru dohod o tuňáku pro atlantickou oblast, což umožňuje plavidlům Společenství sledovat překrývající se stavy tuňáků.

Používání dohody o rybolovu ES/Svatý Tomáš a Princův ostrov (v počtu plavidel)

Typ plavidla	Poskytnutá rybolovná práva:	Využití 2002/2003	Využití 2003/2004	Využití 2004/2005 ¹²	Průměrné využití
plavidlo lovicí tuňáky záťahovými sítěmi	36 plavidel	72 %	78 %	67 %	72 %
plavidlo lovicí tuňáky na pruty	2 plavidla	0 %	0 %	0 %	0 %
plavidla pro povrchový rybolov na dlouhou lovnou šňůru	25 plavidel	64 %	68 %	40 %	57 %

Vzhledem k tomu, že tuňák patří mezi velice stěhovavé druhy ryb, mohou být značné rozdíly ve skutečných úlovcích v určené oblasti z jednoho rybolovného roku na druhý. Úlovky plavidel Společenství ve vodách Svatého Tomáše a Princova ostrova nelze tedy předem stanovit. Úlovky (2000-8000 tun/rok) byly obecně nižší v porovnání s referenční nosností (8500 tun).

Dohoda přináší jasné výhody, neboť je zřejmé, že hodnota úlovků převyšuje náklady spojené s protokolem. Průměrná obchodní hodnota tuňáka se pohybuje v rozmezí od 800 do 1000 EUR za tunu.

Dohoda přináší kromě přímé obchodní hodnoty úlovků pro dotčená plavidla další výhody, kterými jsou:

- zaručená pracovní místa na palubě rybářských plavidel;

¹²

Licence vydané ke dni 29. září 2003 pro období od 1. července 2003 do 30. června 2004

- multiplikační účinek pro pracovní místa v přístavech, při dražbách, v továrnách na zpracování ryb, v loděnicích, v podnicích poskytujících služby atd.;
- možnost pracovních míst v regionech, kde neexistuje jiná příležitost;
- příspěvek zásobování rybami ve Společenství.

Je vhodné zdůraznit, že pokyny Rady týkající se uzavírání dohod o rybolovu se zeměmi AKT stanoví nutnost zohlednit zájem Společenství na udržení nebo zahájení vztahů s dotčenými zeměmi v oblasti rybolovu.

- Přidaná hodnota zásahu Společenství:

Kdyby v tomto případě Společenství nerozhodlo o prodloužení platnosti, docházelo by namísto toho k uzavírání soukromých dohod, které by nezaručovaly trvalá loviště, a ke změnám vlajky plavidel Společenství (ve většině případů za cizí vlajku), což by vyvolalo snížení loďstva Společenství. Společenství však přijalo mezinárodní závazky, pokud jde o udržitelné řízení rybolovných zdrojů a boj proti nezákonnému rybolovu, které je možno dodržovat jen díky dohodám o rybolovu na úrovni Společenství.

- Rizika a alternativní možnosti:

Provádění nového protokolu o rybolovu s sebou nutně přináší určitá rizika, jako například: částky určené na cílená opatření a poplatky majitelů námořních plavidel nejsou přidělené, jak bylo dohodnuto (podvod), cizí plavidla neznají licence a jiné kontroly, nedostatek investic a vytlačování místních rybářů.

Za účelem předcházení těmto rizikům by bylo žádoucí zlepšit sledování příjmů a výdajů, zlepšit činnost kontrolních hlídek nebo leteckou kontrolu a posílit satelitní sledování (VMS – Vessels Monitoring System), podněcovat cizí plavidla k používání místních přístavních zařízení, financovat opatření ve prospěch místních rybářů atd.

6.2.2 Odhad ex-ante hospodářské hodnoty dohody a finančního příspěvku Společenství

Finanční příspěvek poskytnutý Společenstvím v rámci tohoto prodloužení platnosti je jednorázová částka stanovená na základě ročního prodloužení finanční částky protokolu 2002/2005, to jest 637 500 EUR pro rybolovná práva pro tuňáky a 50 000 EUR pro financování hodnotící studie zdrojů hlubokomořského kraba.

6.2.3 Opatření přijatá po průběžném/následném hodnocení (ex post) (na základě podobných zkušeností z minulosti)

Hlubší hodnocení protokolu, jehož platnost končila v roce 2005, bylo provedeno a finalizováno v srpnu roku 2004. tato studie měla umožnit přípravu nového vyjednání dohody, které bylo odloženo o rok, aby orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova mohly využít fondy cílených opatření a aby vyhotovily zprávu o provádění podpůrného programu pro udržitelné řízení rybolovných zdrojů v rámci cílených opatření, u nichž došlo ke zpoždění.

Cílená opatření, která jsou důležitou složkou finančního příspěvku, byla zaplacená jednorázově pouze v červenci roku 2005, protože až do jara roku 2005 chyběl roční program podle článku 4 protokolu. Je třeba poznamenat, že orgány Svatého Tomáše a Princova ostrova se zavázaly zaslat podrobnou zprávu o provádění v souladu s protokolem.

Obtíže spojené s ročním programem cílených opatření, které jsou výsledkem slabosti ministerstva rybolovu Svatého Tomáše a Princova ostrova podnítily ministerstvo k žádosti, aby finanční příspěvek Společenství za prodloužení platnosti, který odpovídá částce stanovené v článku 2 stávajícího protokolu (637 500 EUR), byl přidělen v plné výši jako finanční náhrada.

Podpůrné činnosti, které stanoví protokol na období od 1. června 2002 do 31. května 2005, to jest 880 000 EUR, byly zaplacený až 12. července 2005 v důsledku chybějícího programu od orgánů Svatého Tomáše a Princova ostrova. Prodloužení platnosti stanoví jednotnou platbu v částce 637 500 EUR, která obsahuje částku 255 000 EUR na cílená opatření a finanční náhradu v částce 382 500 EUR splatnou v lednu roku 2006. Vzhledem ke zpoždění cílených opatření 2002/2005 se vláda Svatého Tomáše a Princova ostrova zavázala své zpoždění dohnat, ale nepřála si, aby částka 255 000 EUR byla během prodloužení platnosti vyplacena na základě nového programu cílených opatření. Vláda Svatého Tomáše a Princova ostrova nicméně vyjádřila záměr vynaložit odpovídající částku na odvětví, která jsou předmětem cílených opatření.

6.2.4 *Podmínky a periodicitu budoucího hodnocení*

Značná část období, na které se vztahoval protokol platný od 1. června 2002 do 31. května 2005 byla předmětem hodnocení, které bylo finalizováno v srpnu roku 2004 s cílem předejít předčasným jednáním, k nimž však nedošlo. Na základě ukazatelů umožňujících měření výsledků (úlovky, hodnoty úlovků) a dopadu (počet nových a zachovaných pracovních míst, vztah mezi náklady spojenými s protokolem a hodnotou úlovků) bude možné tuto studii aktualizovat na období prodloužení platnosti.

Pro kontinuitu této studie a pro zajištění udržitelného rybolovu v této oblasti se bude před každým budoucím obnovením protokolů provádět hodnocení hospodářského, sociálního a environmentálního dopadu. Ukazatele uvedené v bodu 5.3 se budou používat k provedení hodnocení *ex-post*.

7. OPATŘENÍ PROTI PODVODŮM

Za použití finančního příspěvku, který Společenství vyplatí v rámci dohody, nese výlučnou odpovědnost dotčený svrchovaný třetí stát.

Je však stanoveno, že v takovém případě je program části finančního příspěvku věnovaného na podporu politiky rybolovu dotčeného státu, provádění tohoto programu a sdělování získaných výsledků Komisi ve výlučné pravomoci třetího státu, který za ně nese odpovědnost. Komise se nicméně zavazuje, že se pokusí o nastolení trvalého politického dialogu a spolupráce s cílem zlepšit řízení protokolu

s prodlouženou platností a posílit příspěvek Komise k udržitelnému řízení rybolovných zdrojů.

Veškeré platby provedené Komisí v rámci dohody o rybolovu podléhají ve všech případech pravidlům a běžným rozpočtovým a finančním postupům Komise. Tím se zejména umožní bezpečně zjistit bankovní účty třetích států, na které se vyplácejí částky finančního příspěvku.

V souladu se zásadou národní svrchovanosti však Komise nemůže ze své vlastní iniciativy provádět nebo nechat provádět finanční audity fondů finančního příspěvku vyplacených třetím státům.

8. PODROBNOSTI O ZDROJÍCH

8.1 Cíle návrhu z hlediska jejich finanční náročnosti

Závazky v milionech EUR (zaokrouhleno na 4 desetinná místa)

(Je třeba uvést cílové okruhy, akce a výstupy)	Druh výstupu	Rok n		Rok n+1		Rok n+2		CELKEM	
		Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem
OPERATIVNÍ CÍL č. 1: ¹³ Získat rybolovná práva za finanční příspěvek									
Akce 1									
-Výstup 1	plavidla/licence	63 licencí						63 licencí	
	kvóta	8 500 t	0,6375					8 500 t	0,6375
OPERATIVNÍ CÍL č. 2 Hodnoticí studie zdrojů hlubokomořského kraba									
Akce 2									
-Výstup 1	Hodnoticí studie zdrojů hlubokomořského kraba		0,05.						0,05.
NÁKLADY CELKEM			0,6875						0,6875

*

¹³ Jak je popsáno v bodě 5.3.

8.2 Administrativní výdaje

8.2.1 Počet a druh lidských zdrojů

Druhy pracovních míst		Zaměstnanci použiti k řízení akce ze stávajících a/nebo dodatečných zdrojů (počet pracovních míst/plných pracovních úvazků)			
		Rok n			
Úředníci nebo dočasní zaměstnanci ¹⁴ (11 01 01)	A*/AD	0,25			
	B*, C*/AST	0,3			
Zaměstnanci financovaní ¹⁵ podle čl. 11 01 02					
Ostatní zaměstnanci financovaní ¹⁶ podle čl. 11 01 04					
CELKEM		0,55			

8.2.2 Popis úkolů vyplývajících z akce

- Napomáhat vyjednávači při přípravě a uzavírání jednání o dohodách v odvětví rybolovu:
 - zúčastnit se jednání s třetími zeměmi o uzavírání dohod o rybolovu;
 - připravovat návrhy hodnotících zpráv a poznámek o strategii jednání pro Komisaře;
 - předkládat a obhajovat postoj Komise v pracovní skupině Rady nazvané „Rybolov vně území Společenství“;
 - podílet se na hledání kompromisu s členskými státy přejatého v konečném znění dohody.
- Kontrola provádění (monitorování) dohod:
 - každodenní sledování dohod o rybolovu;
 - příprava a проверка závazků a plateb příspěvku a cílených opatření nebo financování na rozvoj odpovědného rybolovu;

¹⁴ Tyto náklady NEJSOU zahrnuty v referenční částce.

¹⁵ Tyto náklady NEJSOU zahrnuty v referenční částce.

¹⁶ Tyto náklady jsou zahrnuty do referenční částky.

- podávání pravidelných zpráv o provádění dohod;
- hodnocení dohod: vědecká a technická hlediska
- příprava předlohy návrhu nařízení a rozhodnutí Rady a vypracování znění dohody;
- zahájení a sledování přijímacích postupů.
- Technická pomoc:
 - Připravit postoj Komise pro smíšený výbor.
- Interinstitucionální vztahy
 - zastupovat Komisi u Rady, Evropského parlamentu a členských států v souvislosti s jednáními;
 - vypracovat odpovědi na ústní a písemné otázky Evropského parlamentu;
- Konzultace a koordinace mezi jednotlivými útvary:
 - zajistit spojení s ostatními generálními ředitelstvími v otázkách týkajících se uzavírání a kontroly dohod;
 - organizovat konzultace mezi jednotlivými útvary a účastnit se jich.
- Hodnocení
 - podílet se na aktualizaci hodnocení dopadu;
 - analyzovat dosažené cíle a hodnotící ukazatele.

8.2.3 *Původ lidských zdrojů (statutární pracovní místa)*

(V případě více zdrojů uveďte vždy počet pracovních míst podle původu).

- X Pracovní místa vyčleněná v současnosti na řízení programu, který má být nahrazen nebo prodloužen
- ☐ Pracovní místa předběžně vyčleněná v rámci procesu RSP / PNR na rok 2005
- ☐ Pracovní místa, o něž je třeba požádat v příštím procesu RSP / PNR
- ☐ Pracovní místa, jež mají být obsazena převedením stávajících zdrojů v rámci řídicího útvaru (interní přeobsazování)
- ☐ Pracovní místa požadovaná pro rok n, avšak neplánovaná v procesu RSP / PNR dotyčného roku

8.2.4 *Další administrativní výdaje zahrnuté v referenční částce*

(11 01 04/05 – Výdaje na správu a řízení)

v milionech EUR (zaokrouhleno na

3 desetinná místa)

Rozpočtová linie 11010404 (číslo a okruh)	Rok n			CELKEM
1. Technická a administrativní pomoc (včetně souvisejících personálních nákladů)				
Výkonné agentury ¹⁷				
Další technická a administrativní pomoc				
- interní (<i>intra muros</i>)				
- <i>extra muros</i> (studie zdrojů hlubokomořského kraba)	0,05			
Technická a administrativní pomoc celkem	0,05			0,05

8.2.5 Finanční náklady na lidské zdroje a související náklady nezahrnuté v referenční části

v milionech EUR (zaokrouhleno na 4 desetinná

místa)

Druh lidských zdrojů	Rok n			
Úředníci nebo dočasní zaměstnanci (11 01 01)	0,0594			
Zaměstnanci financovaní podle čl. XX 01 02 (pomocní pracovníci, přidělení národní odborníci, smluvní zaměstnanci, atd.) (upřesněte rozpočtovou linii)				
Náklady na lidské zdroje a související náklady celkem (nezahrnuté do referenční částky)	0,0594			

Výpočet – Úředníci a dočasní zaměstnanci

Případně by měl být uveden odkaz na bod 8.2.1

- 1A = 108 000 EUR * 0,25 = 27 000 EUR

1B = 108 000 EUR * 0,15 = 16 200 EUR

¹⁷ Měl by být uveden odkaz na konkrétní legislativní finanční výkaz dotyčné výkonné agentury/dotyčných výkonných agentur.

1C = 108 000EUR*0,15 = 16 200 EUR

Dílčí součet: 59 400 EUR (0,0594 milionů EUR za rok)

Celkem: 59 400 EUR za rok (0,0594 milionů EUR za rok)

Výpočet – Zaměstnanci financovaní podle článku XX 01 02

Případně by měl být uveden odkaz na bod 8.2.1

8.2.6 Další administrativní výdaje nezahrnuté do referenční částky

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3

desetinná místa)

	Rok n	Rok n+1	Rok n+2	CELKEM
11 01 02 11 01 – Služební cesty	0,010			0,010
11 01 02 11 02 – Schůze a konference	0,0015			0,0015
XX 01 02 11 03 – Výbory ¹⁸				
XX 01 02 11 04 – Studie a konzultace				
XX 01 02 11 05 – Informační systémy				
2. Ostatní výdaje na řízení celkem (XX 01 02 11)				
3. Ostatní výdaje administrativního charakteru (upřesněte s odkazem na rozpočtovou linii) Studie a technická pomoc pro VMS, právní rámec VMS, odborné vzdělávání technických pracovníků VMS Rozpočtová linie 11 01 04 04	0,09			0,09
Administrativní výdaje celkem, kromě nákladů na lidské zdroje a souvisejících nákladů (NEZAHNUTÉ do referenční částky)	0,1015			0,1015

¹⁸ Uveďte přesně druh výboru a skupiny, do níž náleží.